Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 3:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ciągle uczące się a nigdy do poznania prawdy przyjść [nie] mogące. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zawsze uczące się i nigdy do poznania prawdy przyjść mogące |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | które ciągle się uczą i nigdy do (właściwego) poznania prawdy dojść nie mogą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | każdej chwili uczące się i nigdy do uznania prawdy przyjść (nie) mogące.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zawsze uczące się i nigdy do poznania prawdy przyjść mogące |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kobiety te zawsze się uczą, tylko nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Które zawsze się uczą, a nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Które się zawsze uczą, a nigdy do znajomości prawdy przyjść nie mogą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zawsze się uczące, a nigdy ku wiadomości prawdy nie przychodzące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | takie, co to ciągle się uczą, a nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Które zawsze się uczą, a nigdy do poznania prawdy dojść nie mogą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | nieustannie się uczące, a nigdy nie osiągające poznania prawdy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Takie ciągle się uczą, ale nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | ciągle szukające pouczenia, a nie potrafiące dojść do poznania prawdy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uczą się one nieustannie, ale nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | takie, które zawsze się uczą, a nigdy nie mogą dojść do poznania prawdy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що завжди вчаться, та ніколи не можуть прийти до пізнання правди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zawsze się uczące, a nigdy nie mogące dojść do poznania prawdy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | które zawsze się uczą, a nigdy nie mogą dojść do pełnego poznania prawdy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | takie, które zawsze się uczą, a jednak nigdy nie potrafią dojść do dokładnego poznania prawdy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | One to ciągle słuchają nowych nauk, ale nigdy nie mogą poznać prawdy. |

1. 1) <x>610 2:4</x>; <x>620 2:25</x> [↑](#footnote-ref-2)